

УДК 378.8

Языковой электронный портфель как инструмент развития социально-профессиональной мобильности будущего преподавателя иностранного языка

Светлана Валерьевна Палёхина

КАНДИДАТ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ НАУК

СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ

КАРЕЛЬСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ АКАДЕМИИ

УЛ. ПУШКИНСКАЯ, 17, Г. ПЕТРОЗАВОДСК, 185680, РОССИЯ

e-mail: svp_1703@aspol.ru

Раскрывается сущность понятия «языковой электронный портфель», рассматривается роль языкового электронного портфеля в развитии социально-профессиональной мобильности будущих учителей иностранного языка в процессе обучения на факультете иностранных языков педагогического вуза.

Ключевые слова: социально-профессиональная мобильность, языковой электронный портфель, технологическая культура, рефлексивные умения.

Постановка проблемы. Существенные изменения во всех сферах жизнедеятельности российского общества отражаются на состоянии современного отечественного образования, содержании, организации и результатах образовательного процесса в учебных заведениях, облике и характере выполняемых ими социальных функций и решаемых задач.

Сегодня целью высшей школы является подготовка компетентного, квалифицированного, конкурентоспособного специалиста, свободно владеющего своей профессией, способного быстро и успешно адаптироваться к изменяющимся социально-экономическим и профессиональным условиям труда, способного к эффективной работе на уровне мировых стандартов, отвечающего высоким требованиям современного рынка труда. А современный рынок труда, в свою очередь, требует наличия трудовых ресурсов, обладающих не только вышеперечисленными характеристиками, но и высокой степенью социально-профессиональной мобильности. Однако существующая система отечественного профессионального образования не

уделяет этому аспекту подготовки специалиста должного внимания. В этой связи поиск форм, путей, способов формирования и развития социально-профессиональной мобильности кадров становится особо значимой и актуальной задачей.

Анализ последних исследований и публикаций. Предпосылки для изучения проблемы социально-профессиональной мобильности в отечественной психолого-педагогической литературе заложены трудами таких исследователей, как А.И. Архангельский, Е.В. Бондаревская, И.В. Василенко, Л.В. Вершинина, Ю.И. Калиновский, Ю.Н. Кулюткин, Л.Н. Лесохина, И.В. Никулина, С.Л. Новолодская, С.Л. Яковлева и др.

Анализ литературы по проблеме социально-профессиональной мобильности позволяет сделать вывод, что социально-профессиональная мобильность педагога выражается во внутреннем личностном потенциале, который может быть охарактеризован определёнными параметрами: открытостью новому; готовностью к профессиональной рефлексии; мотивацией успеха; способностью к интерпретации; способностью к внутренне свободному выбору в ситуации принятия ответственных решений; включённостью в непрерывный процесс образования и самообразования.

Выделение не решённых ранее частей общей проблемы. В данной статье речь пойдёт о развитии социально-профессиональной мобильности студентов факультета иностранных языков педагогического вуза — будущих преподавателей иностранных языков. Среди факторов образо-

вательной среды факультета иностранных языков педагогического вуза, способствующих развитию социально-профессиональной мобильности студентов, можно отметить усиление межпредметных связей, увеличение доли самостоятельной работы студентов (включая изменение её содержательной составляющей), обеспечение более широких возможностей для вовлечения студентов в педагогическую практику, усиление индивидуализации обучения и др.

Наряду с вышеперечисленным, важным для будущих учителей иностранных языков при развитии социально-профессиональной мобильности является овладение технологической культурой, поскольку сегодня деятельность молодых учителей иностранных языков характеризуется недостаточным её развитием.

Овладение будущими учителями иностранного языка технологической культурой позволит им творчески определять оптимальные пути решения возникших проблем, используя современные технологии; самостоятельно, критически, системно и творчески мыслить; сформировать навыки самоанализа, самосовершенствования в личном и профессиональном плане; самостоятельно работать над развитием собственного интеллектуального и культурного уровня, а также своей социально-профессиональной мобильности.

Цель статьи — показать, как Европейский языковой электронный портфель способствует развитию социально-профессиональной мобильности будущего учителя иностранного языка в условиях педагогического вуза.

Изложение основного материала. Технологическая культура учителя иностранного языка может быть определена как совокупность элементов, соединяющая в себе технологические знания и умения, профессионально значимые личностные качества, необходимые для успешного овладения преобразовательной деятельностью, позволяющие успешно спроектировать и реализовать педагогические технологии в учебно-воспитательном процессе средней общеобразовательной школы, т.е. именно то, что и характеризует социально-профессиональную мобильность выпускника педагогического вуза.

В рамках работы над формированием технологической культуры будущих учителей иностранных языков значительная роль отводится информационным и, в частности, компьютерным технологиям — технологиям мультимедиа. К таким технологиям относится технология Европейского языкового электронного портфеля. Европейский языковой электронный портфель

можно определить как универсальный измеритель уровня владения языком, как инструмент стандартизации, позволяющий оценить языковой уровень специалиста [3, с. 15].

Европейский языковой электронный портфель был разработан под эгидой Совета Европы и начал внедряться в европейских странах (и в России) с 1998 года. Не являясь обязательным языковым стандартом, Европейский языковой электронный портфель представляет стандартизованную общеевропейскую систему оценки уровней владения языковыми компетенциями. Сегодня этот стандарт широко востребован в Европе, так как его составной частью является «Языковой паспорт» — документ, подтверждающий определённый уровень владения иностранными языками и необходимый для обеспечения академической мобильности (поступление или переход из вуза в вуз) и при найме на работу.

Все модели языкового электронного портфеля построены в контексте единых общеевропейских требований и являются практической реализацией документа под названием «Общеевропейские компетенции владения иностранным языком». В состав Европейского языкового электронного портфеля включены дескрипторы (от лат. *describo* — описываю) языковых компетенций, имеющие уровневое деление, что облегчает планирование учебной деятельности в соответствии с международными стандартами [1, с. 41].

Учителя, как известно, нуждаются в постоянном повышении квалификации и должны подтверждать свою компетентность. Стратегией профессионального развития нового поколения специалистов, в том числе педагогов, в Европе, США и Канаде и является методика электронного портфеля специалиста (или методика портфолио). Национальные советы по аттестации учителей во многих странах требуют портфель для сертификации и устройства на работу. Ценность электронного портфеля в том, что он служит инструментом воспитания мобильного, вдумчивого учителя-практика и является творческим элементом в модели профессионального роста.

Профессиональный электронный портфель учителя иностранного языка — это организованная коллекция работ, которая демонстрирует его усилия, прогресс и достижения. Портфель имеет два основных компонента: документацию преподавательской деятельности и анализ накопленного опыта. Главная цель создания электронного портфеля — в позитивной рефлексии, которая является одним из компонентов социально-профессиональной мобильности педагога

наряду с технологической культурой, мотивацией успеха, образованием и самообразованием и др. Развитие навыков рефлексии способствует умению анализировать педагогическую ситуацию в динамике её развития, конкретизировать педагогические задачи, аргументированно излагать свою точку зрения [4, с. 9].

Учитель иностранного языка работает над портфелем на разных этапах своей профессиональной биографии — от студенческого периода до этапа квалифицированного специалиста. Использование информационно-коммуникационных технологий в создании профессионального электронного портфеля значительно увеличивает интерактивные и презентационные возможности его применения в качестве инструмента обучения и контроля знаний.

Создание портфеля — это совместная интерактивная деятельность студента и преподавателя. Портфель является средством обратной связи и технологией сбора информации об эффективности профессионального обучения, и в том числе о дальнейшей социально-профессиональной мобильности выпускника.

В соответствии с фундаментальным принципом аутентичности контроля студенты демонстрируют свои умения в естественном контексте. Акцент в оценочной деятельности смещается с количественных показателей к качественным критериям наблюдения, анализа и коррекции. Эффективным инструментом самооценки может быть дневник (Progress Diary). Студент учится размышлять и трансформировать свои идеи в чёткие концепции:

- Чему конкретно я научился?
- Какие свидетельства из моей учебной практики доказывают это?
- Каковы достоинства и недостатки данного метода?

- Над чем мне надо ещё поработать?
- Какая помощь мне нужна?

В процессе обретения определённой компетенции происходит осмысление своей профессии и задач дальнейшего самосовершенствования [2, с. 84].

Создание электронного портфеля требует технических навыков и творческого подхода в разработке содержания и структуры. Обязательными составными частями содержания являются логическое обоснование задач, критерии отбора учебных материалов, анализ каждого образца работы и планирование на будущее (табл. 1).

Высшая школа отличается достаточно высокой степенью самостоятельности обучаемых. Поэтому в педагогическом аспекте преподаватель лишь организует деятельность студентов по созданию портфолио. В этом ключе электронный портфель является одной из наиболее эффективных форм самостоятельной работы, способствующих развитию мотивации достижения, мотивации успеха как компонентов социально-профессиональной мобильности педагога.

Разработка структуры электронного портфеля зависит от выбора программной оболочки в качестве мультимедийного контейнера для организации содержания и включает редактирование текстовых файлов и изображений, оценку способа хранения и презентации портфеля. Наличие необходимого оборудования и технической подготовки является обоснованием сложности программы и формата электронного портфеля.

Форматы электронных портфелей могут отличаться разнообразием: от простых презентаций в MS PowerPoint до высокого уровня HTML-файлов, созданных продвинутыми поль-

Таблица 1

Модель содержания профессионального портфеля учителя иностранного языка

Область преподавания	Педагогическая концепция и технология. Стандарты. Методы обучения
Персональная информация	Профессиональная биография (резюме). Психологический портрет. Копии документов
Преподавательская деятельность	Преподаваемые курсы, уровни обучения. Учебная нагрузка
Практическая документация учебной и воспитательной работы	Планы уроков и мероприятий, фотографии, видеоклипы и аудиозаписи частей урока, тесты и образцы работ учащихся
Самоанализ	Общий рефлексивный самоанализ. Текущий анализ, направленный на исправление ошибок и улучшение качества работы
Внеурочная деятельность	Работа с родителями и общественными организациями, участие в методических объединениях
Профессиональная переподготовка	Сертификаты. Рекомендации. Награды.

зователями в программах веб-дизайна, таких как Microsoft FrontPage 2000, Macromedia Dreamweaver 2. Главные преимущества электронного портфеля перед традиционным печатным вариантом — это большой объём материала, интерактивность, обеспечение оперативного доступа, в том числе дистанционного, возможность хранить, редактировать и демонстрировать работы в наглядном виде за счёт использования различных форматов — текстового, аудио, графического, видео. Так, в план урока в текстовом виде на отдельном этапе можно вставить видеозапись с комментариями эффективности данного вида деятельности. Система гиперссылок может связывать этапы урока с образцами готовых работ учащихся. Гипертекст позволяет соединить отдельные звенья педагогического процесса в единое целое в соответствии с замыслом автора, который руководит процессом оценки своего труда.

Для создания электронных портфелей могут применяться различные программные средства, предоставляющие готовые шаблоны: The Portfolio Assessment Kit, The Portfolio Builder for PowerPoint, The Teacher's Portfolio (для платформы Macintosh), которые, к сожалению, практически не представлены на российском рынке. Специальные онлайн-оболочки позволяют размещать веб-форматы портфеля на образовательных и публичных сайтах. Среди них коммерческие, такие как taskstream.com, osportfolio.org, и бесплатные системы веб-публикаций blogger.com, livejournal.com [4, с. 38].

Информационные и коммуникационные технологии трансформируют стандарты профессиональной компетенции и требуемый уровень критического мышления, поэтому электронный портфель (компьютерная грамотность + рефлексия) является средством карьерного роста и показателем профессиональной культуры современного учителя иностранного языка, равно как и индикатором его социально-профессиональной мобильности. Это является особенно важным, поскольку происходящие в настоящее время изменения в политической и экономической жизни общества, смена идеологии образования оказали большое влияние на систему иноязыч-

ного образования, наполнив новым содержанием цели обучения иностранным языкам, расширив функции этого учебного предмета с учётом мирового опыта обучения языкам международного общения и социокультурных особенностей их изучения в новой России [5, с. 92].

К специфическим российским проблемам, препятствующим полноценному внедрению технологии языкового портфеля, можно отнести отсутствие социального заказа со стороны отечественных работодателей и недостаточную востребованность данного языкового стандарта в российской высшей школе. Сдерживающим фактором является также плохое технологическое обеспечение Европейского языкового электронного портфеля в вузах, что обусловлено отсутствием соответствующих практикоориентированных моделей языкового портфеля, адекватных целям подготовки специалистов, ориентированных на отечественный рынок труда [3, с. 21].

Выводы. Безусловно, работа над созданием портфеля очень трудоёмкая, однако она является способом активного конструирования лингводидактических знаний. Технологии языкового портфеля предоставляют широкие возможности для оптимизации процесса подготовки студентов на факультетах иностранных языков, обеспечивая условия для рефлексии и автономии в обучении языку, проектирования индивидуальных образовательных траекторий студентов и создания эффективной системы мониторинга и оценки.

Перспективы дальнейшей работы по данному направлению. Очевидно, что полноценное внедрение стандарта языкового портфеля на факультетах иностранных языков в российских вузах создаст реальные условия для интеграции преподавателей-лингвистов в международное научное и образовательное пространство, будет способствовать организации системы учёта и контроля иноязычных знаний на основе международных стандартов, позволит обучить студентов методам самооценки и автономной работы с языковым материалом, создаст условия для социально-профессиональной мобильности будущих преподавателей иностранных языков.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. **Боюр Р. В.** Биржа компетенций и биржа методических разработок в образовательной программе вуза как механизм системы управления качеством практикоориентированного образования / Р. В. Боюр // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. — Самара, 2007. — Вып. 3. — С. 41.
2. **Бурлакова Т. В.** Индивидуализация подготовки студента как педагогическое явление / Т. В. Бурлакова // Совершенствование преподавания иностранных языков в школе и вузе. — 2008. — № 2. — С. 84.
3. **Мирошникова О. Х.** Проблема языковых стандартов в высшем образовании: Европейский языковой портфель в российском вузе / О. Х. Мирошникова // Высшее образование сегодня. — 2008. — № 4. — С. 15.

4. **Оганесянц Н. А.** Электронный портфель учителя иностранного языка: рефлексивный анализ профессионального роста / Н. А. Оганесянц // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 6. – С. 9.
5. **Семёнова Е. В.** Проблемы подготовки учителя иностранного языка в условиях современного интеркультурного образовательного пространства / Е. В. Семёнова // Педагогическое образование и наука. – 2008. – № 3. – С. 92.

REFERENCES

1. **Bozur R. V.** Birzha kompetencii i birzha metodicheskikh razrabotok v obrazovatelnoi programme vuza kak mehanizm sistemy upravleniya kachestvom praktikoorientirovannogo obrazovaniya [The stock of competencies and the stock of teaching sheets in the higher educational institution syllabus as a mechanism of the system of management as to the quality of the practice-oriented education] // Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiiskoi akademii Nauk. – Samara, 2007. – Issue 3. – P. 41.
2. **Burlakova T. V.** Individualizatsia podgotovki studenta kak pedagogicheskoe yavlenie [Individulization of the student training as a pedagogical phenomenon] // Sovershenstvovanie prepodavaniya inostrannykh yazykov v shkole i vuze. – 2008. – № 2. – P. 84.
3. **Mirohnikova O. H.** Problema yazykovykh standartov v vysshem obrazovanii: Evropeiskii yazykovoii portfel v rossiiskom vuze [The problem of the language standards in the higher education: The European language portfolio in the russian higher educational institutions] // Vysshee obrazovanie segodnya. – 2008. – № 4. – P. 15.
4. **Oganesyants N. A.** Elektronnyi portfel uchitelya inostrannogo yazyka: reflektivnyi analiz professionalnogo opyta [The foreign language teacher electronic portfolio: reflexive analysis of professional growth] // Inostrannye yazyki v shkole. – 2007. – № 6. – P. 9.
5. **Semyonova E. V.** Problemy podgotovki uchitelya inostrannogo yazyka v usloviyah sovremennogo interkulturnogo obrazovatel'nogo prostranstva [The problems of the foreign language teacher training in contemporary intercultural educational environment] // Pedagogicheskoe obrazovanie i nauka. – 2008. – № 3. – P. 92.

The language electronic portfolio as an instrument to develop socio-professional mobility of the future foreign language teacher.

Palyohina S. V., PhD (Pedagogics), Assistant Professor of the English Philology Department, Karelia State Teachers' Training Academy, 17 Pushkinskaya St., Petrozavodsk, 185680, Russia, e-mail: svp_1703@aspol.ru.

The notion «language electronic portfolio» is disclosed as well as we regard the role of the language electronic portfolio in the development of the socio-professional mobility with regard to future foreign language teachers in the educational process at the foreign languages faculty of the Teachers' Training University.

The article underlines the idea of the future foreign language teacher mastering technological culture which facilitates defining the right ways of solving appearing teaching problems, contributes to independent critical thinking, to forming reflexive skills and in this way to developing socio-professional mobility.

In this context multimedia technologies play a significant role including, in particular, the technology of the European language electronic portfolio.

The European language electronic portfolio can be defined as an instrument of assessment and standardization of the specialist language competence including socio-professional mobility and at the same time it is a strategy of professional development.

The article below shows how the technology of the European language electronic portfolio helps to develop socio-professional mobility of the future foreign language teacher.

Keywords: socio-professional mobility, language electronic portfolio, technological culture, reflexive skills.

Пальохіна С. В. Мовний електронний портфель як інструмент розвитку соціально-професійної мобільності майбутнього викладача іноземної мови.

Розкривається сутність поняття «мовний електронний портфель», розглядається роль мовного електронного портфеля в розвитку соціально-професійної мобільності майбутніх вчителів іноземної мови в процесі навчання на факультеті іноземних мов педагогічного вузу.

Ключові слова: соціально-професійна мобільність, мовний електронний портфель, технологічна культура, рефлексивні вміння.